

阿爾泰語回聲重疊的形式和功能

童夢園

香港科技大學

提要

回聲重疊在阿爾泰語系中被廣泛使用，基於 40 種阿爾泰語的材料，本文首次全面分析了其形式和功能。其形式分為輔音變換型、元音變換型、輔元變換型三種，其中輔音變換型最為常見，且以基式是否以 **m**- 起首而表現不同。其功能主要是相似複數，並延伸出了負面評價義，且可以跨詞類使用。借助語言內外部證據，本文推測回聲重疊最初產生於突厥語族，並經由語言接觸借用至蒙古語族和通古斯語族。

關鍵詞

阿爾泰語，回聲重疊，形式，功能，來源

1. 引言

重疊是出於語義或語法的目的而在詞內進行的系統性語音重複，由基式（base）和疊式（reduplicant）兩個部分組成，如 Ilocano 語的 *kailián* “同鄉” > *ka-kailián* “同鄉們”中，*kailián* 是基式，*ka* 是疊式。根據基式和疊式之間的關係，重疊可分為完全重疊（full reduplication）和部分重疊（partial reduplication）。完全重疊對整個詞、詞幹或詞根進行重疊，而部分重疊的形式更加多樣，可以是輔音重複、元音拉長或者近似基式的完全複製（Rubino 2005）。

阿爾泰語中的重疊現象十分顯著，蘭司鐵（1981）在其著名的《阿爾泰語言學導論》一書中便討論了相關現象，即構詞法章節中的“重疊法”、“第一音節的語音變換”及“擬聲詞”三個小節。“重疊法”討論了形容詞的強調型重疊，如土耳其語 *ipince* “很瘦”。“第一音節的語音變化”分析了名詞的近似完全重疊，表達“等等”、“諸如此類的”的語義，如蒙古語 *čaj mai* “茶什麼的”。“擬聲詞”即摹擬詞，既包括擬聲詞也包括擬態詞，如錫伯語 *cyl cal* 口哨聲、*kiliŋ kiliŋ* 精光狀。根據前述定義，“重疊法”和“第一音節的變換”都屬於詞法層面的重疊構詞。而不同於這兩者，摹擬詞的內部構成則是無意義的音節，屬於“非詞重疊”（李宇明 1996），不存在固定的重疊模式與語義功能的對應，一般需要與真正的重疊進行區分，因此稱作摹擬詞而非重疊。

本文討論的重點是阿爾泰語的回聲重疊，即上述“第一音節的語音變化”類重疊，通過變換第一音節從而表達“諸如此類”的語義，如“*čaj mai* 茶什麼的”，不包括形容詞的強調型重疊，也不包括摹擬詞。回聲重疊在不同的學術傳統中的命名不同。國內學界最為常見的名稱是諧音詞（林蓮雲 1984）以及名詞的概稱形式（清格爾泰 1991），馬學良主編（1981）認為該類結構亦可稱作“變音重疊”。國外學界的常見稱呼則有“m 型重疊”，如 *m-Reduplication*（Göksel & Kerslake 2005; Van Schaaijk 2020）和 *m-Doublets*（Lewis 2000 [1967]）。英文文獻中“回聲”的命名也較為常見，如 *Echolalia*（Tietze 1953; Johanson 1998）、*Echo Construction*（Rubino 2005）、*Echo Reduplication*（Inkelas & Downing 2015）。根據其替換基式首音的形式特點，也有學者將其稱作韻律改寫（*Melodic Overwriting*, McCarthy 1982; Yip 1992; Alderete et al. 1999）。另外，突厥語傳統文法將其稱作 *m-ikileme* / *mühleme*（Stolz 2008）。本文採用“回聲重疊”這一名稱，重疊點出了其形態的類型，而回聲則呼應了其形式的特點。

由於術語的不統一，加之阿爾泰語分佈區域極廣，相應的描寫材料由不同文字記錄而成，這兩個因素使得阿爾泰語回聲重疊的整體狀況尚未得到充分的研究。本文考察了國內外共計 40 種阿爾泰語（語料來源見附錄），發現 30 種阿爾泰語中出現了回聲重疊這一結構。本文判定某語言具有回聲重疊的標準有兩條：形式上表現為“基式-疊式”，疊式由替換基式起首音段而形成；功能上主要表達相似複數，被對譯為“什

麼的”、“之類的”。基於這些材料，本文首次全面地描寫了阿爾泰語中回聲重疊的形式和功能，並對其區域分佈和歷時來源進行了初步探討。

2. 回聲重疊的形式

阿爾泰語回聲重疊的形式主要體現疊式為對基式近似完全拷貝並後附於基式，形成回聲效果。近似完全拷貝的方式是對基式的首音節進行改造，具體可分為輔音變換型、元音變換型和輔元兼變型，下面將對這三種類型的回聲重疊分別進行探討。

2.1. 輔音變換型

阿爾泰語回聲重疊最常見的就是輔音變換型，30 種語言有 26 種使用該手段。輔音變換型即對基式的起首輔音進行替換，一般而言，當起首輔音非 m 時，替換為 m；當起首輔音為 m 時，替換為 p 和 s 類音：

CVX > CVX-C'VX

2.1.1. 基式非 m 起首

當基式不以 m 起首時，最常見的替換輔音為 m，即 CVX-mVX。這是阿爾泰語最普遍的模式，全部 26 種語言的輔音變換型都採用了該模式。替換輔音 C' 位置上除了使用 m 外，部分語言還可以使用 p 和 s 類音，表 1 給出了具體例證。

表 1 基式非 m 起首的輔音變換型¹

語言	C'	例子		
維吾爾語	m	ijik 門 > ijik mijik ²	柯爾克孜語	s alma 蘋果 > alma salma
		palta 斧子 > palta malta		kijim 衣服 > kijim sijim
	p	su 水 > su pu		m et 肉 > et met
烏茲別克語	m	gøf 肉 > gøf pøf		kitep 書 > kitep mitep
		ejik 門 > ejik mejik	塔塔爾語	p et 肉 > et-pet
	p	ʌf 飯 > ʌf pʌf		saqal 鬍子 > saqal pagal
哈薩克語	m	qʌzʌn 鍋 > qʌzʌn pʌzʌn		s dʒip 線 > dʒip sip
		at 馬 > at mat		kitep 書 > kitep sitep
	p	pit 蝨子 > pit mit		m iʃhan 依揮 > iʃhan miʃhan
		at 馬 > at pat		p nan 饅 > nan pan
		ʃai 茶 > ʃai pai		su 水 > su pu

¹ 該表按照突厥語族（葛邏祿語支、欽察語支、烏古斯語支、西伯利亞語支）、蒙古語族、通古斯語族的順序進行排列，中文名表示該材料的語言調查點位於國內，反之則位於國外，下同。

² 本文不將元音起首的基式分為單獨一類，而是視作零輔音起首，相當於是 m 替代零輔音。這類和其它非 m 輔音起首的基式表現基本相同，因此放在一起討論。



Karakalpak	m	at 馬 > at mat shai 茶 > shai mai	Dukhan	m	pörht 帽子 > pörht mörht sitək 尿 > sitək mitək
	p	oshak 灶 > oshak poshak kitap 書 > kitap pitap	蒙古語	m	üker 牛 > üker müker dabusu 鹽 > dabusu mabusu
	s	etik 靴子 > etik setik pyaz 洋蔥 > pyaz syaz	察哈爾 蒙古語	m	ayag 碗 > ayag mayag eljig 驢子 > eljig meljig
Karachay-Balkar	m	as 飯 > as mas tauq 雞 > tauq mauq	Kalmyk	m	degr 書 > degr megr ger 房子 > ger mer
Bashkir	m	awuł 鄉鎮 > awuł mawuł harıq 羊 > harıq marıq	Buryat	m	saahar 糖 > saahar maahar
Kumyk	m	et 肉 > et met syut 牛奶 > syut myut	保安語	m	arauṅ 皮子 > arauṅ marauṅ damu 饅饅 > damu mamu
撒拉語	m	aʃ 麵條 > aʃ maʃ zanzi 碗 > zanzi manzi	土族語	m	xaltan 金子 > xaltan maltan asi 牛 > asi masi
Turkish	m	etek 裙子 > etek metek gözüné 眼睛 > gözüné mözüné	康家語	m	ajıka 碗 > ajıka majıka gula 牛 > gula mula
Azerbaijani	m	kapı 門 > kapı mapı sey 事情 > sey mey	東鄉語	m	antan 金子 > antan mantan dzien 衣服 > dzien mien
Turkmen	m	gant 糖 > gant mant	東部裕固語	m	alma 水果 > alma malma ger 房子 > ger mer
	p	θuw 水 > θuw puw nahar 飯 > nahar pahar	錫伯語	m	aḡa 雨 > aḡa maḡa bəda 飯 > bəda məda
	θ	gant 糖 > gant θant nahar 飯 > nahar θahar	鄂溫克語	m	axın 哥哥 > axın maxın xoomo 飯 > xoomo moomo
西部裕固語	m	ezer 馬鞍 > ezer mezer pudzaq 刀 > pudzaq mudzaq			

由表 1 可見，無論突厥語族、蒙古語族還是通古斯語族，都將 *m* 用作替換輔音，而部分突厥語族語言的替換音段則更為多樣，如維吾爾語、烏茲別克語、塔塔爾語的替換音段有 *m* 和 *p*，哈薩克語、柯爾克孜語、Turkmen 的替換音段有 *m*、*p* 和 *s* 類音。這 6 種突厥語位於西至裡海東至新疆的區域，可視作該區域的創新。

回聲重疊替換音段的選擇須符合“避免完全重複”的條件，*m* 是替換音段的默認選項。因此，一些語言中，回聲重疊不用於 *m* 起首的基式。另外一些語言中，當回聲重疊用於 *m* 起首的基式時，則採用 *p* 或 *s* 類音作為替換音段（見 2.1.2 節）。或是出於類推作用，*p* 或 *s* 類音也擴展至了非 *m* 起首的音段，如哈薩克語中 *maj saj* “油什麼的”可引發 *kijim sijim* “衣服什麼的”。然而，這一條件只是提供了可能性，類推並不必然發生，如部分蒙古語族和通古斯語族語言也具備該條件，但它們都未將 *s* 用作非 *m* 起首基式的替換輔音。

從使用頻率上看，對於非 *m* 起首的基式而言：*m* 仍是默認的替換音段，最常使用；擴展至此的 *p* 和 *s* 類音，可以使用但頻次較低，且絕對不可以違反“避免完全重複”

的原則，即以 *p* 和 *s* 類音起首的基式，不可使用其作為替換音段。此外，暫未發現其他 *m*、*p* 和 *s* 類音在非 *m* 起首基式中的使用條件。

2.1.2. 基式以 *m* 起首

回聲重疊的一大特點就是疊式對基式的不完全拷貝，因此基式以 *m* 起首時，輔音變換型的疊式便需要採用非 *m* 的替換輔音，最常見的是 *s* 類音，次常見的是 *p*。表 2 表明共有 15 種阿爾泰語出現了該模式，三種語族均有分佈。15 種語言中，11 種僅用 *s* 類音，3 種（維吾爾語、哈薩克語、柯爾克孜語）*s* 類音/*p* 兼用，2 種（烏茲別克語、塔塔爾語）僅用 *p*。另外，蒙古語的替換輔音最為豐富。

表 2 基式以 *m* 起首的輔音變換型

語言	C'	例子	蒙古語	š	modo 木頭 > modo šodo
維吾爾語	ʃ	miwε 水果 > miwε ʃiwe		j	malayai 帽子 > malayai jalayai
	p	manta 饅頭 > manta panta		t	malayai 帽子 > malayai talayai
烏茲別克語	p	majiz 葡萄乾 > majiz pajiz maymun 猴 > maymun paymun	Kalmyk	s	mahn 肉 > mahn sahn
哈薩克語	s	maj 油 > maj saj	Buryat	z	malgai 帽子 > malgai zalgai
	p	muz 冰 > muz puz	土族語	s	maxa 肉 > maxa saxa malga 帽子 > malga salga
柯爾克孜語	s	maj 油 > maj saj	東鄉語	s	mayala 帽子 > mayala sayala
	p	mal 牲畜 > mal pal	錫伯語	s	maʁal 帽子 > maʁal saʁal mulu 櫟 > mulu sulu
塔塔爾語	p	maj 油 > maj paj	鄂溫克語	s	maqʃiŋ 機器 > maqʃiŋ saqʃiŋ mojoo 猴子 > mojoo sojoo
Karakalpak	s	may 油 > may say			
Karachay-Balkar	č	myz 錐子 > myz čyz moydoz 角 > moydoz čoydoz			
	h	maɫay 男孩 > maɫay haɫay			
Bashkir	s	miyis 烤爐 > miyis siyis			

另外，在本文搜集的回聲重疊材料中，與使用 CVX-mVX 的 26 種語言相比，出現 mVX-sVX 的語言數量要少得多，只有 15 種。除了部分語言記錄不足以外，還有語言是因為拒絕回聲重疊進入 *m* 起首的基式，如 Turkish（Underhill 1976; Van Schaaik 2020）、康家語（斯欽朝克圖 1999）。

2.2. 元音變換型

8 種阿爾泰語系語言出現了元音變換型的回聲重疊，其中將元音變換型作為主要手段只有 Tuvan，另外 7 種語言只是將元音重疊作為一種次要手段。元音變換型的形式為替換起首音節的元音，最常見的替換元音是 *a* 和 *u*：

CVX > CVX-CV'X

2.2.1. 主要手段

Tuvan 採用元音變換作為回聲重疊的主要手段，具體體現為基式元音為 *a* 時替換為 *u*，其餘元音均替換為 *u*，例子見表 3。不同方言存在一定變異，詳見 Harrison (2000: 162)。Harrison 還提到這一構詞方式雖然具有能產性，但只有部分母語者經常使用，本文發現國內與之相對應的圖瓦語材料便未記錄該構詞方式（吳宏偉 1999；Mawkanuli 1999）。這說明該構詞方式是在 Tuvan 中新近產生的——可能由於和周圍阿爾泰語的接觸，部分 Tuvan 母語者通過語法複製的方式借入了回聲重疊。

表 3 Tuvan 的元音變換型

語言	V'	例子
Tuvan	a	nom 書 > nom nam er 男性 > er ar is 腳印 > is as ög 帳篷 > ög ag süt 牛奶 > süt sat qis 女孩 > qis qas at 名字 > at ut idik 靴子 > idik adik
	u	maɣina 車 > maɣina muɣina

2.2.2. 次要手段

有 7 種語言將元音變換作為回聲重疊的次要手段，不同於 Tuvan 將元音變換型用於所有詞彙，這些語言只將元音變換型用於部分詞彙，並且根據基式是否以 *m* 起首分為兩類，見下表。

表 4 作為次要手段的元音變換型

C	語言	V'	例子
m	撒拉語	o/u	mal 牲畜 > mal mol muɣ 花椒 > muɣ moɣ miɣit 清真寺 > miɣit moɣit moŋəs 角 > moŋəs muŋəs myɣux 貓 > myɣux muɣux moŋər 毛襪 > moŋər moŋər
	保安語	u	maləyə 帽子 > maləyə muləyə mukəi 蛇 > mukəi mukəi muga 肉 > muga muga maləyə 帽子 > maləyə maləyə mərku 衣服 > mərku mərku

非 m	東部裕固語	ə/u	mal 牲畜 > mal məl malǎgai 帽子 > malǎgai məlǎgai mǝkui 蛇 > mǝkui mukui
	鄂溫克語	ɑ	moriŋ 馬 > moriŋ mariŋ miisaŋ 槍 > miisaŋ maasaŋ
	Turkmen	u	garri 老者 > garri gurri ča:ga 孩子 > ča:ga ču:ga
	西部裕固語	ɑ/u	su 水 > su sa tʃa 茶 > tʃa tʃu
	Dukhan	ɑ/u	itək 靴子 > itək atək nom 書 > nom nam aǰəmak 馬鞍 > aǰəmak uǰəmak

第一種是將元音變換型用於以 m- 起首的詞彙，包括撒拉語、保安語、東部裕固語和鄂溫克語 4 種語言。其中撒拉語和東部裕固語將元音變換型作為 m- 起首詞彙回聲重疊的唯一手段（林蓮雲 1985；保朝魯、賈拉森 1991），鄂溫克語則是元音變換型和輔音變換型同時使用（見 2.1.2 節）。保安語比較特殊，³ 其替換元音為 u，如 maləyə muləyə “帽子什麼的”。當基式起首音節的元音為 u 時，則出現了類似完全重疊的模式，如 mukəi mukəi “蛇什麼的”，而這一模式甚至推廣至非 u 的基式，如 mərku mərku “衣服什麼的”。

第二種是將元音變換型用於非 m- 起首的詞彙，其模式類似 Tuvan，出現該模式的語言包括 Turkmen、西部裕固語和 Dukhan，這些語言只有少數幾個名詞採用該模式，不構成系統性，其主要手段仍是輔音變換型（見 2.1.1 節）。

2.3. 輔元兼變型

阿爾泰語中有 10 種語言採用輔元兼變型的回聲重疊，其中將輔元兼變型作為主要手段有 4 種語言，另外 6 種語言只是將輔元兼變型作為一種次要手段。輔元兼變型的形式是替換基式的起首音節，其中替換輔音為 m-，替換元音有 ɑ/ə/u：

$$CVX > CVX-mV'X$$

³ 保安語的材料主要依據林蓮雲（1984）和 Fried（2010）。陳乃雄（1987: 91–92）提到年都乎保安話裡 m 起首的詞彙會採用一種前置形式，而郭麻日保安話則採用後置的元音變換型，後者和前述兩種材料一致，年都乎保安語的現象應視作一種特例，不僅不見於其它保安語方言，也不見於其它阿爾泰語。

2.3.1. 主要手段

將輔元兼變型作為回聲重疊主要手段的語言共有 4 種，其中西部裕固語的替換音節為 *mə*，喀喇沁蒙古語、達斡爾語、鄂倫春語的替換音節均為 *ma*。

表 5 作為主要手段的輔元兼變型

語言	C'V'	非 m 起首		m 起首
		輔元變換型	類輔音變換型	類元音變換型
西部裕固語	<i>mə</i>	<i>jɪt</i> 肉 > <i>jɪt mət</i> <i>ʃigər</i> 糖 > <i>ʃigər məgər</i> <i>jəhp</i> 線 <i>jəhp məhp</i> <i>das</i> 石頭 > <i>das məs</i> <i>gus</i> 牛 > <i>gus məs</i> <i>goj</i> 綿羊 > <i>goj məj</i>	<i>bəz</i> 錐子 > <i>bəz məz</i> <i>əʃt</i> 狗 > <i>əʃt məʃt</i> <i>ələy</i> 手 > <i>ələy mələy</i>	<i>maɖʒan</i> 瑪瑙 > <i>maɖʒan məɖʒan</i>
喀喇沁蒙古語	<i>ma</i>	<i>fʷəl</i> 腳 > <i>fʷəl mal</i> <i>fʊ</i> 兒子 > <i>fʊ ma</i> <i>pɔ:</i> 槍 > <i>pɔ: ma</i> <i>nəgɔ:</i> 菜肴 > <i>nəgɔ: maga:</i>	<i>a:ɖʒa:</i> 哥 > <i>a:ɖʒa: ma:ɖʒa:</i> <i>gar</i> 手 > <i>gar mar</i>	<i>mær</i> 馬 > <i>mær mar</i> <i>məd</i> 樹木 > <i>məd mad</i>
達斡爾語	<i>ma</i>	<i>ɛirə</i> 桌子 > <i>ɛirə marə</i> <i>əm</i> 藥 > <i>əm mam</i> <i>xukur</i> 牛 > <i>xukur makur</i> <i>os</i> 水 > <i>os mas</i>	<i>aul</i> 山 > <i>aul maul</i> <i>gay</i> 豬 > <i>gay may</i> <i>kata:</i> 鹽 > <i>kata: mata:</i> <i>xakur</i> 褲子 > <i>xakur makur</i>	<i>mokw</i> 蛇 > <i>mokw makw</i> <i>moot</i> 樹 > <i>moot maat</i> <i>mələg</i> 蛙 > <i>mələg maləg</i>
鄂倫春語	<i>ma</i>	<i>olo</i> 魚 > <i>olo mala</i> <i>k'urku</i> 櫃 > <i>k'urku marku</i>	<i>ɲanakɪn</i> 狗 > <i>ɲanakɪn</i> <i>manakɪn</i>	<i>murɪn</i> 馬 > <i>murɪn marɪn</i>

由上表可見，這 4 種語言將輔元變換型用作主要手段，適用於任何詞彙。只是當基式的起首音節是 C'V' 時，即基式起首音節的元音本就和替換元音相同時，會出現“類輔音變換型”（表 5 第 2 列）。同樣地，當基式的起首音節是 mV 時，即基式起首輔音和替換輔音相同時，會出現“類元音變換型”（表 5 第 3 列）。這兩類都並非真正意義上的輔音變換型或者元音變換型，而是輔元變換型的另一種呈現方式。⁴

2.3.2. 次要手段

不同於上述將輔元兼變型作為主要手段的語言，另一些語言只將其用作次要手段，這體現在輔元兼變型的使用限制上，即只能用於部分名詞，共有 6 種語言是這種情況。

⁴ 當基式起首音節和替換音節完全一致時，不同語言採用的方案略有區別。但這類例子僅有兩個，西部裕固語採用完全重疊，如 *mərkək mərkək* “木罐什麼的”，而達斡爾語則替換了輔音，如 *may jay* “肉什麼的”。

其中撒拉語是唯一的突厥語，其使用限制是基式起首音節的元音須為 o/u。剩餘 5 種語言均屬蒙古語族或通古斯語族，它們的使用限制相同，都是起首音節的元音逢 i 則變。

表 6 作為次要手段的輔元兼變型

語言	C'V'	例子
撒拉語	mo/mu	guzgu 鏡子 > guzgu mozgu tuluχ 皮口袋 > tuluχ moluχ ozen 河灘 > ozen muzen
保安語	mu	ɖɪɪa 領子 > ɖɪɪa muɪa ɖɪɪa 燈 > ɖɪɪa mula ʃile 桌子 > ʃile mule
土族語	mu	ɕimul 蚊子 > ɕimul mumul niur 臉 > niur mur
東部裕固語	mə/mu	ʃidən 牙齒 > ʃidən mədən sigii 氈被 > sigii məgii siwu 汗毛 > siwu muwu
錫伯語	mə/mu	dziku 糧食 > dziku muku sidzən 車 > sidzən mədzən teiyə 蝨子 > teiyə məyə
鄂溫克語	ma	ɖɪsmal 水桶 > ɖɪsmal masmal ʃidzigaŋ 單長袍 > ʃidzigaŋ madzigaŋ bilukku 鏡子 > bilukku malukku

2.4. 小結

阿爾泰語常見的回聲重疊分為輔音變換型、元音變換型和輔元兼變型三種，上文對其分別進行了論述，但這三者具體語言如何組合使用卻紛繁複雜，表 7 是對其整體狀況的總結。

由該表可見，基式是否以 m- 起首是影響阿爾泰語回聲重疊形式的重要因素，25 種語言區分這一因素，4 種語言不區分該因素，西部裕固語處於中間。區分的 25 種語言中，當基式非 m 起首時全部採用輔音變換型；當基式以 m 起首時，8 種語言未有相關記錄，15 種語言使用仍舊使用輔音變換型，4 種語言採用元音變換型，其中鄂溫克語同時採用輔音變換型和元音變換型。4 種不區分的語言中，3 種採用輔元兼變型，1 種採用元音變換型。西部裕固語比較特別，其絕大多數的回聲重疊採用輔元兼變型 CVX-məX，但同時當基式非 m 起首時也可採用輔音變換型 CVX-mVX，如 goj məj/goj moj “綿羊什麼的”就同時使用兩種形式。因此，雖然西部裕固語的輔元兼變型不區分基式是否 m- 起首（2.3.1 節），但其輔音變換型仍在某種程度上保留了該區分。

表 7 阿爾泰語回聲重疊的形式

非 m	m	語言	數量
輔音變換型	/	Kumyk、Turkish、Azerbaijani、Turkmen、 <u>西部裕固語</u> 、Dukhan、察哈爾蒙古語、康家語	8
	輔音變換型 s-	維吾爾語、烏茲別克語、哈薩克語、柯爾克孜語、塔塔爾語、Karakalpak、Karachay-Balkar、Bashkir、蒙古語、Kalmyk、Buryat、土族語、東鄉語、錫伯語、 <u>鄂溫克語</u>	15
	元音變換型	撒拉語、保安語、東部裕固語、 <u>鄂溫克語</u>	4
輔元兼變型		<u>西部裕固語</u> 、喀喇沁蒙古語、達斡爾語、鄂倫春語	4
元音變換型		Tuvan	1

3. 回聲重疊的功能

3.1. 象似性：從相似複數到負面評價

3.1.1. 象似性

儘管重疊功能非常豐富，但跨語言的證據表明這些功能具有共性，總是固定在有限的範圍內（Moravcsik 1978; Regier 1998）。Key（1965）隨機考察了 47 種語言中不同詞類的重疊功能，發現大部分都表達強調、重疊或指大的語義。Moravcsik（1978）指出重疊往往和增量、強化、弱化以及指小詞綴相關。Kiyomi（1995）將重疊的功能分為象似型和非象似型兩類，前者包括名詞重疊表示複數和動詞重疊表示重複或持續，後者則包括指小詞綴和詞性轉變的功能。張敏（2001）在詳細考察漢語方言及其它語言中名詞重疊的語義後，得出量的增加是重疊的核心功能，並將其歸因為“類同物復現”的高層認知模式。同樣地，在 Haspelmath（2013）搜集的 76 種語言中，66 種語言具有重疊現象，而其中承擔象似性功能的語言有 43 種。

總而言之，象似性是重疊天然具有的特質，形式上的重複對應著語義上的增加。阿爾泰語回聲重疊的功能亦不例外，同樣具有象似性，這將在下文詳細論述。

3.1.2. 從相似複數到負面評價

阿爾泰語的回聲重疊被也被稱作“名詞的概稱形式”，這一命名便是其功能的直接體現，“使本來指某個具體事物的詞，變為可以包括同類或與它密切相關的其它事物（清格爾泰 1991: 147）。類似地，Underhill（1976）、Johanson（2021）認為該結構表達“等等”的概念。另外，還有學者將其功能歸結為抽象的泛類義（王遠新 1996；鍾進文 2009）。本文將其功能稱作“相似複數”。複數首先可以分為兩種：一

是累加複數 (additive plural)，其內部是同質的，X 的疊加複數表示很多個 X；二是連類複數 (associative plural)，其內部是異質的，X 的連類複數表示 X 及與 X 相關的事物。根據前文描述，可以看出阿爾泰語回聲重疊的功能是很典型的連類複數，更確切地說，回聲重疊的功能是相似複數 (Armoskaite & Kutlu 2015; Kallergi 2015)。相似複數是連類複數的一個子類，兩者在指稱上都是異質的，不同的是連類複數側重於相關性並主要用於指人名詞，而相似複數則強調相似性且不限於指人名詞 (Daniel & Moravcsik 2013)。

回聲重疊另一常見功能則是負面評價。清格爾泰 (1991: 149) 提到該結構通常在蒙古語口語中使用，增加靈活性的同時也具有“貶稱”義。在哈薩克語中，不容小視的事物往往不使用回聲重疊 (張定京 2003)。另外，不同學者在談論回聲重疊時，多有提及輕蔑 (pejorative)、戲謔 (jocularly)、反對 (deprecatory) 等負面評價義 (Harrison 2000; Stolz 2008; Armoskaite & Kutlu 2015)。⁵

無論相似複數還是負面評價，都和重疊的象似性密切相關。名詞重疊表達複數便具有象似性，而回聲重疊表達相似複數則更加象似。首先，回聲重疊的兩個部分各自都具有象似性，如哈薩克語 *at mat* “馬什麼的”，基式 *at* 表示原本的馬，而與基式相似卻不一致的疊式 *mat* 則表示與馬相似但不同的事物。其次，回聲重疊組合起來同樣也具有象似性，形式相加剛好等於意義相加，*at mat* 表示馬以及與之相關的事物。從相似複數到負面評價不難理解，用一個實體代表一群事物，其餘事物仿佛因其不完美所以不足以成為代表。更重要的是，即使不經由相似複數，回聲重疊本身就蘊含了負面義，相較於完美的基式，變形的疊式是表達輕蔑的最佳手段 (Rozhanskiy 2015)。

3.2. 跨詞類性：從名詞到其它

重疊不同的功能和詞類具有高度相關性，名詞重疊往往表達數範疇 (Rubino 2005)。阿爾泰語的回聲重疊即是如此，主要用於名詞表示相似複數。然而，一些語言的材料表明回聲重疊具有跨詞類性，也可以用於形容詞、動詞、代詞、數量詞等其它詞類。

⁵ 審稿專家詢問有關負面評價義的使用範圍。根據目前可見材料及田野調查，具有負面評價義的回聲重疊出現在以下 12 種語言中：烏茲別克語、哈薩克語、Karakalpak、Karachai-Balkar、Kumyk、Turkish、Tuvan、蒙古語、保安語、東部裕固語、錫伯語、鄂溫克語。這些語言中負面評價的功能和回聲重疊的類型並無關係。至於其餘語言是不具有該功能，還是具有但未被記錄，仍有待驗證。

表 8 跨詞類的回聲重疊

	形容詞、動詞	代詞、數(量)詞
Turkish	ƣırkin 醜 > ƣırkin mirkin 醜的什麼的 güzel 漂亮 > güzel müzel 漂亮的什麼的 ye-di 吃 > ye-di me-di 吃或吃了一點 oku-du 讀 > oku-du moku-du 讀了一點	ben 我 > ben men 我什麼的 o 她 > o mo 她之類的人 iki 二 > iki miki 兩個左右 bütün 全部 > bütün mütün 整個什麼的
康家語	ʃɔɔ 小 > ʃɔɔ miɔɔ 小的什麼的	kɔ 誰 > kɔ mɔ 誰什麼的 tasu 你們 > tasu masu 你們什麼的 guar 二 > guar muar 兩個什麼的
鄂溫克語	godda 高的 > godda mɔɔɔda 參差不齊 moʃʃɛɛxu 歪的 > moʃʃɛɛxu ʃuʃʃɛɛxu 彎 彎曲曲的	ərɪ 這 > ərɪ mərɪ 這些 tarɪ 那 > tarɪ marɪ 那些 urɪn 二十 > urɪn murɪn 二十幾個 mɪŋgan 千 > mɪŋgan ʃɪŋgan 千來個

目前可見相關記載的語言有 3 種，表 8 是對其的總結。⁶ 其中，Turkish 是回聲重疊適用詞類最多的語言，除了列出的 4 種詞類，甚至連詞 ama “但是” 都可以變為 ama mama “但是的什麼的” (Armoskaite & Kutlu 2015: 7)。康家語和鄂溫克語則都是回聲重疊用於形容詞、代詞和數詞。回聲重疊用於非名詞，尤其是形容詞時和動詞時，同時還會發生名物化，將形容詞或動詞變為具有某性質或發出某動作的指稱對象。這使得不同詞類中回聲重疊功能的語義基礎都是相同的，即都是名詞性成分。正因如此，同一語言中作用於不同詞類的回聲重疊，其基礎功能和延展語義都是完全相同的，如 Turkish 中不同詞類的回聲重疊都表達相似複數，並且延伸出了負面評價義。

4. 回聲重疊的來源

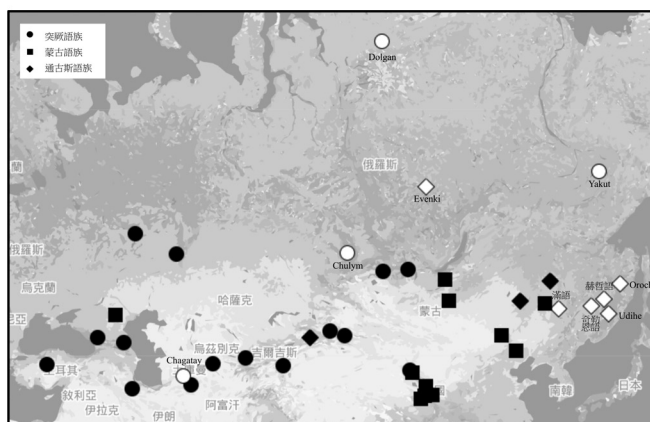
4.1. 跨語言的區域分佈

蘭司鐵 (1981) 提及回聲重疊為突厥語族和蒙古語族所有，而 Dmitriev (1955–1962) 通過比較突厥語認為該結構活躍於泛突厥語 (pan-Turkic)，並且是共同突厥語 (Common Turkic) 的古老特徵。但他們均未提及通古斯語的情況，本文補充了這一空缺，共考察了 40 種阿爾泰語，其中突厥語族語言 20 種，蒙古語族語言 11 種，通古斯語族語言 9 種。

⁶ 少部分突厥語的形容詞和動詞存在類似的重疊現象，但其形式不規則，功能也並非連類複數，如維吾爾語 “eski 陳舊的 > eski tyski 破破爛爛的”、烏茲別克語 “ælpæŋ 搖晃 > ælpæŋ tælpæŋ 搖搖晃晃”、塔塔爾語 “ala 花的 > ala qula 花花綠綠的” 等。而這些語言具有符合定義的典型回聲重疊，即以 m 為替換音段、用於名詞並表達連類複數的回聲重疊。本文主張這兩類重疊並非同種現象，前者不符合回聲重疊的定義標準，因此不放入討論。

基於上述材料，本文發現回聲重疊廣泛分佈於整個阿爾泰語系，但同時並非所有阿爾泰語都使用回聲重疊，40 種阿爾泰語中有 10 種語言未有記錄該現象。下圖是阿爾泰語回聲重疊的分佈情況，黑色代表該語言有回聲重疊，而白色則代表該語言沒有回聲重疊。

圖 1 阿爾泰語回聲重疊的區域分佈



由圖可見，沒有回聲重疊的阿爾泰語大多位於東北亞地區，唯一位於西部的是察合台語（Chagatay），屬古突厥語，並非現代語言。就 20 種突厥語族而言，除了察合台語，其餘 3 種未出現回聲重疊的語言分別是東北部的 Yakut、北部 Dolgan 和中部的 Chulym，他們均屬於突厥語族的西伯利亞語支，而該語支唯一記載有回聲重疊的語言是前文提到的 Tuvan，其重疊模式全然迥異於其它阿爾泰語，且只被部分母語者使用，可能是最近產生的創新（見 2.2.1 節）。突厥語是在不斷西進中擴散並分化成不同語支的，其語言劇變發生在 13 世紀之後，伴隨著廣闊地區的突厥化進程（Johanson 2021: 114）。而留在原地的西伯利亞語支被排除在回聲重疊之外，正說明該結構是突厥人西進之後才產生的。

就 11 種蒙古語族而言，所有的語言都有回聲重疊這一結構。現代諸蒙古語族語言均為原始蒙古語（Proto-Mongolic）分化而來，其分化在成吉思汗及其子孫征服歐亞之後，不早於 13 世紀。由於現代諸蒙古語族語言都有回聲重疊，原始蒙古語也被構擬出回聲重疊，如 *noka(y)i moka(y)i “狗什麼的”、*mori mari “馬什麼的”（Jahunen 2003: 12）。

就 9 種通古斯語族而言，只有 3 種語言使用回聲結構，即錫伯語、鄂溫克語和鄂倫春語，其餘 6 種語言都未出現。依據其分佈情況，本文推測這 3 種語言之所以使用該結構，是在和突厥語族及蒙古語族語言長期接觸中借用的。例如同樣是鄂溫克語，

境內的鄂溫克語發展出了回聲結構，而境外的 Evenki 則無，正是因為後者不具備接觸借用的條件。

4.2. 語言內部的結構誘因

通過分析回聲重疊在阿爾泰語中的分佈，不難看出其形成不僅有分化的因素，還有接觸的影響。就最終的來源而言，回聲重疊可能是在 13 世紀之後的蒙古語族或者西遷後的突厥語族形成的。本文主張是突厥語族首先發明了這一結構，主要證據來自語言內部的結構誘因。

在分析阿爾泰語回聲重疊的形式時，本文發現其一大特點就是對基式起首輔音是否為 *m* 非常敏感，以 *m* 起首的詞彙和非 *m* 起首的詞彙通常採用不同手段進行重疊，該現象實際上和回聲重疊的起源相關。

原始突厥語 (Proto-Turkic) 的輔音 **m* 不出現在起首位置，現代突厥語的本族詞仍舊如此 (Clauson 1972; Johanson 2021)。這條規則為回聲重疊將起首輔音替換為 *m-* 提供了系統性的空位，使得回聲重疊適用於絕大部分本族詞。同時，回聲重疊中疊式以 *m-* 起首，可以提醒母語者該成分不是具有意義的詞彙，而是為了達成回聲效果的襯音成分。

換言之，突厥語族不存在 *m* 起首的詞彙，這是回聲重疊形成的語言結構基礎。13 世紀後，突厥語族在西進過程中發展出回聲重疊，在此之前已經與其分家的西伯利亞突厥語則未跟上這個潮流。突厥西進是伴隨蒙古帝國的崛起產生的，大量的突厥士兵成為蒙古鐵騎的實際執行者，因而蒙古語和突厥語得以高強度接觸，前者從後者那裡習得了回聲重疊。隨著蒙古帝國的解體，諸現代蒙古語逐漸從原始蒙古語分化出來，並共享回聲重疊這一特徵。與之相對，通古斯人並未參與到草原民族席捲歐亞的進程，但此後在與蒙古語族和突厥語族的長期互動中，少部分通古斯語族也開始使用回聲重疊。可以說，突厥語族擁有其餘兩種阿爾泰語不具備的結構特徵，這使得回聲重疊得以產生，而蒙古語族則承擔著仲介者的角色，將回聲重疊帶回蒙古高原並繼續向東部的通古斯語族傳播。

5. 餘論

回聲重疊是阿爾泰語共用的重要特徵，本文基於 40 種阿爾泰語的相關材料，首次全面分析了其形式和功能，進而通過語言內外的證據將其來源鎖定於突厥語族，經由語言接觸傳播至蒙古語族和通古斯語族。

實際上，阿爾泰語的回聲重疊的傳播遠遠不止於此，從近東到遠東、從蒙古高原到印度次大陸，大量語言中都出現了類似結構 (Abbi 1992; Stolz 2005; Inkelas & Downing 2015)，通過替換基式的起首音段並後附於基式，表達“諸如此類”的語義。

這些語言系屬迥異，其中有印歐語、高加索語、達羅毗荼語、高加索語等，但區域鄰近，且多位於阿爾泰語的周圍。那麼，這些語言中的回聲重疊是否可以最終追溯至阿爾泰語乃至突厥語族，是亟待探索的課題，Tong 和 Lu（2025）試圖給出了有關這一課題的答案。

附錄

語料來源

	語族	語言	類型	音段	來源
1	突厥語族	維吾爾語	輔音變換型	m/p/ɟ	《維吾爾語簡志》
2		烏茲別克語	輔音變換型	m/p	田野材料，《烏茲別克語簡志》
3		哈薩克語	輔音變換型	m/p/s	《哈薩克語簡志》
4		柯爾克孜語	輔音變換型	m/p/s	《柯爾克孜語簡志》
5		塔塔爾語	輔音變換型	m/p	《塔塔爾語簡志》
6		Karakalpak	輔音變換型	m/p/s	<i>Каракалпакский язык</i>
7		Karachay-Balkar	輔音變換型	m/č	<i>Карачаево-балкарско именное словообразование</i>
8		Bashkir	輔音變換型	m/p/h	Echo-Reduplicated Lexemes in Megrelian
9		Kumyk	輔音變換型	m	<i>Sovremennyj Kumykskij Jazyk</i>
10		撒拉語	輔音變換型 (元音變換型) (輔元兼變型)	m o/u mo/mu	《撒拉語簡志》
11		Turkish	輔音變換型	m	<i>Turkish: A Comprehensive Grammar</i>
12		Azerbaijani	輔音變換型	m	Intensified Reduplicated Adjectives in Azerbaijani Turkish
13		Turkmen	輔音變換型 (元音變換型)	m/p/θ u	<i>Turkmen Reference Grammar</i>
14		西部裕固語	(輔音變換型) (元音變換型) 輔元兼變型	m ɑ/u mə	《西部裕固語研究》
15		Tuvan	元音變換型	a/u	<i>Topics in the Phonology and Morphology of Tuvan</i>
16		Chagatay	/		<i>A Grammar of Chagatay</i>
17		Dukhan	輔音變換型 (元音變換型)	m ɑ/u	<i>Dukhan, a Turkic variety of Northern Mongolia</i>
18		Yakut/Sakha	/		Total Reduplication vs. Echo-word Formation in Language Contact Situations
19		Dolgan	/		<i>A Grammar of Dolgan</i>
20		Chulym	/		<i>Middle Chulym Noun Formation</i>



21	蒙古語族	蒙古語	輔音變換型	m/š/j/t	《蒙古語語法》
22		喀喇沁蒙古語	輔元兼變型	ma	《喀喇沁蒙古語研究》
23		察哈爾蒙古語	輔音變換型	m	<i>The Chakhar dialects of Mongol: A morphological description</i>
24		Kalmyk	輔音變換型	m/s	Features of Reduplicate Vocabulary in the Russian and Kalmyk Languages
25		Buryat	輔音變換型	m/z	<i>Tipy reduplikacij v burjatskom jazyke</i>
26		保安語	輔音變換型 (元音變換型) (輔元兼變型)	m u mu	《保安語和蒙古語》 <i>A grammar of Bao'an Tu, a Mongolic language of northwest China</i>
27		土族語	輔音變換型 (輔元兼變型)	m/s mu	《土族語和蒙古語》
28		東鄉語	輔音變換型	m/s	《東鄉語簡志》
29		東部裕固語	輔音變換型 (元音變換型) (輔元兼變型)	m ə/u mə/mu	《東部裕固語簡志》
30		達斡爾語	輔元兼變型	ma	《達斡爾語和蒙古語》
31		康家語	輔音變換型	m	《康家語研究》
32		滿語	/		<i>Manchu grammar</i>
33	通古斯語族	錫伯語	輔音變換型 (輔元兼變型)	m mə/mu	田野材料,《錫伯語簡志》
34		赫哲語	/		《赫哲語簡志》
35		鄂溫克語	輔音變換型 (元音變換型) (輔元兼變型)	m/s a ma	《鄂溫克語簡志》
36		鄂倫春語	輔元兼變型	ma	《鄂倫春語簡志》
37		奇勒恩語	/		<i>The Kilen Language of Manchuria</i>
38		Evenki	/		<i>Evenki</i>
39		Udihe	/		<i>Grammar of Udihe</i>
40		Oroch	/		<i>Grammatika oročskogo jazyka</i>

* 當語言存在多種類型的回聲重疊時,括號外為其主要類型。

鳴謝

本文受到國家社科基金青年項目(23CYY022)和國家社科基金重大項目(22&ZD218)的資助。該研究源於筆者碩士論文的部分內容,研究過程中得到陳保亞、董秀芳、張敏、魯方昕等師友的支持幫助,並承蒙孫景濤師對本文的悉心審閱,絲綢之路語言學國際研討會(香港中文大學2024/06)的與會學者及《中國語文通訊》審稿專家的寶貴意見使本文進一步完善,在此一並感謝,文責自負。

參考文獻

保朝魯、賈拉森。1991。東部裕固語和蒙古語。呼和浩特:內蒙古人民出版社。Baochaolu & Jialasen. 1991. *Dongbuyuguyu he Mengguyu*. Huhehaote: Neimenggu Renmin Chubanshe.

- 陳乃雄。1987。保安語和蒙古語。呼和浩特：內蒙古人民出版社。Naixiong Chen. 1987. *Bao 'anyu he Mengguyu*. Huhehaote: Neimenggu Renmin Chubanshe.
- 蘭司鐵。1981。阿爾泰語言學導論：形態學，陳偉、沈成明（譯）。北京：中國社會科學出版社。Gustaf John Ramstedt. 1981. *A'ertai Yuyanxue Daolun: Xingtaixue* [Einführung in die altaische Sprachwissenschaft], trans. by Wei Chen & Chengming Shen. Beijing: Zhongguo Shehui Kexue Chubanshe.
- 李宇明。1996。論詞語重疊的意義。世界漢語教學 1。11–20。Yuming Li. 1996. Lun ciyu chongdie de yiyi. *Shijie Hanyu Jiaoxue* 1. 11–20.
- 林蓮雲。1984。我國阿爾泰語言的諧音詞。民族語文 5。28–35。Lianyun Lin. 1984. Woguo A'ertai yuyan de xieyinci. *Minzu Yuwen* 5. 28–35.
- 林蓮雲。1985。撒拉語簡志。北京：民族出版社。Lianyun Lin. 1985. *Salayu Jianzhi*. Beijing: Minzu Chubanshe.
- 馬學良（主編）。1981。語言學概論。武漢：華中工學院出版社。Xueliang Ma et al. (eds.). 1981. *Yuyanxue Gailun*. Wuhan: Huazhong Gongxueyuan Chubanshe.
- 清格爾泰。1991。蒙古語語法。呼和浩特：內蒙古人民出版社。Chinggaltai. 1991. *Mengguyu Yufa*. Huhehaote: Neimenggu Renmin Chubanshe.
- 斯欽朝克圖。1999。康家語研究。上海：上海遠東出版社。Sechenchogt. 1999. *Kangjiayu Yanjiu*. Shanghai: Shanghai Yuandong Chubanshe.
- 王遠新。1996。哈薩克語土耳其語變音重疊的方式及其意義。滿語研究 1。120–129。Yuanxin Wang. 1996. Hasakeyu Tu'erqiyu bianyin chongdie de fangshi ji qi yiyi. *Manyu Yanjiu* 1. 120–129.
- 吳宏偉。1999。圖瓦語研究。上海：上海遠東出版社。Hongwei Wu. 1999. *Tuwayu Yanjiu*. Shanghai: Shanghai Yuandong Chubanshe.
- 張定京。2003。哈薩克語的重疊手段。中央民族大學學報（哲學社會科學版）3。131–137。Dingjing Zhang. 2003. Hasakeyu de chongdie shouduan. *Zhongyang Minzu Daxue Xuebao, zhexue shehui kexue ban* 3. 131–137.
- 張敏。2001。漢語方言重疊式語義模式的研究。中國語文研究 1。24–42。Min Zhang. 2001. Hanyu fangyan chongdieshi yuyi moshi de yanjiu. *Zhongguo Yuwen Yanjiu* 1. 24–42.
- 鍾進文。2009。西部裕固語描寫研究。北京：民族出版社。Jinwen Zhong. 2009. *Xibuyuguyu Miaoxie Yanjiu*. Beijing: Minzu Chubanshe.
- Abbi, Anvita. 1992. *Reduplication in South Asian languages: An areal, typological, and historical study*. New Delhi: Allied Publishers.
- Alderete, John, Jill Beckman, Laura Benua, Amalia Gnanadesikan, John McCarthy & Suzanne Urbanczyk. 1999. Reduplication with fixed segmentism. *Linguistic Inquiry* 30(3). 327–364.
- Armoskaite, Solveiga & Ethan Kutlu 2015. Turkish m-reduplication: A case of simulative number. *Turkic Languages* 18. 271–288.
- Clauson, Gerard. 1972. *An etymological dictionary of pre-thirteenth-century Turkish*. Oxford: Clarendon Press.
- Daniel, Michael & Edith Moravcsik. 2013. The associative plural. In Matthew Dryer & Martin Haspelmath (eds.). *WALS Online (v2020.3)* [Data set]. Zenodo. <http://wals.info/chapter/36> (accessed 15 August 2024).

- Dmitriev, Nikolai K. (ed.). 1955–1962. *Issledovanija po sravnitel'noj grammatike tjurkskikh jazykov* 1–4. Moskva: Akademija Nauk SSSR.
- Fried, Robert Wayne. 2010. *A grammar of Bao'an Tu, a Mongolic language of northwest China*. Buffalo, NY: State University of New York at Buffalo dissertation.
- Göksel, Aslı & Celia Kerslake. 2005. *Turkish: A comprehensive grammar*. London: Routledge.
- Harrison, Kevin David. 2000. *Topics in the phonology and morphology of Tuvan*. New Haven, CT: Yale University dissertation.
- Haspelmath, Martin. 2013. Functions of reduplication. In Susanne Maria Michaelis, Philippe Maurer, Martin Haspelmath & Magnus Huber (eds.), *The atlas of Pidgin and Creole language structures*, 146–149. Oxford: Oxford University Press.
- Inkelas, Sharon & Laura Downing. 2015. What is reduplication? Typology and analysis part 1/2: The typology of reduplication. *Language & Linguistics Compass* 9(12). 502–515.
- Janhunen, Juha (ed.). 2003. *The Mongolic languages*. London & New York: Routledge.
- Johanson, Lars. 1998. The structure of Turkic. In Lars Johanson & Éva Ágnes Csató (eds.), *The Turkic languages*, 30–66. London: Routledge.
- Kallergi, Haritini. 2015. *Reduplication at the word level: The Greek facts in typological perspective*. Berlin & Boston: Walter de Gruyter.
- Key, Harold 1965. Some semantic functions of reduplication in various languages. *Anthropological Linguistics* 7(3). 88–102.
- Kiyomi, S. 1995. A new approach to reduplication: A semantic study of noun and verb reduplication in the Malayo-Polynesian languages. *Linguistics* 33(6). 1145–1168.
- Lewis, Geoffrey. 2000 [1967]. *Turkish grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Mawkanuli, Talant. 1999. *The phonology and morphology of Jungar Tuva*. Bloomington, IN: Indiana University dissertation.
- McCarthy, John J. 1982. Prosodic templates, morphemic templates, and morphemic tiers. In Harry van der Hulst & Norval Smith (eds.), *The structure of phonological representations*, 191–223. Dordrecht: Foris.
- Moravcsik, Edith A. 1978. Reduplicative constructions. In Joseph H. Greenberg (ed.), *Universals of human language*, vol. 3, *Word structure*, 297–334. Stanford: Stanford University Press.
- Regier, Terry. 1998. Reduplication and the arbitrariness of the sign. In Morton Ann Gernsbacher & Sharon J. Derry (eds.), *Proceedings of the Twentieth Annual Conference of the Cognitive Science Society*, 887–892. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Rozhanskiy, Fedor Ivanovich. 2015. Two semantic patterns of reduplication: Iconicity revisited. *Studies in Language* 39(4). 992–1018.
- Rubino, Carl. 2005. Reduplication: Form, function and distribution. In Bernhard Hurch (ed.), *Studies on reduplication*, 11–29. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Stolz, Thomas. 2008. Total reduplication vs. echo-word formation in language contact situations. In Peter Siemund & Noemi Kintana (eds.), *Language contact and contact languages*, 107–132. Amsterdam: John Benjamins.
- Tietze, Andreas. 1953. Die Wiederholung mit verändertem Wortbeginn im Türkischen. *Ural-Altaische Jahrbücher* 25. 92–108.

- Tong, Mengyuan & Fangxin Lu. 2025. Echo reduplication within Turkic languages and beyond. *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 78(4). 693–727.
- Underhill, Robert. 1976. *Turkish grammar*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Van Schaaik, Gerjan. 2020. *The Oxford Turkish grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Yip, Moira. 1992. Reduplication with fixed melodic material. In Kimberley Broderick (ed.), *Proceedings of the North East Linguistic Society* 22, 459–474. Amherst, MA: GLSA.

Echo Reduplication in Altaic Languages: Form and Function

Mengyuan Tong

The Hong Kong University of Science and Technology

Abstract

Echo reduplication is widely used in the Altaic language family. Based on data from 40 Altaic languages, this paper provides the first comprehensive analysis of its forms and functions. The forms are categorized into three types: C-type (consonant replacement), V-type (vowel alternation), and CV-type (initial syllable modification), among which C-type is the most common and exhibits different patterns depending on whether the base form begins with *m-*. Its primary function is to express similarity or plurality, which has extended to convey negative evaluative meanings, and it can be used across different word classes. Drawing on internal and external linguistic evidence, this paper hypothesizes that echo reduplication initially emerged in the Turkic branch and was subsequently borrowed into the Mongolic and Tungusic branches through language contact.

Keywords

Altaic languages, echo reduplication, form, function, origin

通訊地址：香港 九龍 清水灣 香港科技大學 人文學部

電郵地址：mtong@connect.ust.hk

收到稿件日期：2024年8月19日

邀請修改日期：2025年12月30日

收到改稿日期：2026年1月20日

接受稿件日期：2026年1月27日

刊登稿件日期：2026年4月30日